

الصين، صورة تتشكّل

شهادة في ختام الندوة الآسيوية

الكلمة التي ألقيتها باسم ممثلي
الدول المشاركة في ختام الندوة
المنعقدة في الصين حول مقاولة
الأشغال العامة للدول النامية.

بيجين 18 أيلول 2007

**Mr. Liu, representative of the China International Contractors Association,
Ladies and Gentlemen,
Good evening.**

From the moment we set foot on Chinese soil, and as the sessions of this seminar began, the experience carried us into new horizons of learning and discovery. And now, after nearly three weeks in which we moved between three cities, we arrive at the final station of this journey.

These have been days rich in knowledge, filled with activities, and vibrant with visits and encounters—days that broadened our thinking, widened our perspectives, and deepened the meaning of partnership among developing nations. The entire journey felt like an intense chapter in a vast book titled *China*.

Our interaction with local contractors and our visits to ongoing and completed projects allowed us to witness firsthand the tremendous capabilities of Chinese companies and the breadth of their experience in construction and infrastructure. With their presence in Asia now an established reality, we saw with our own eyes how qualified they are to undertake projects large and small, with discipline, efficiency, and high standards of quality. What our delegations observed here strengthens our conviction that Chinese companies deserve wider opportunities in government tenders in our countries.

This visit has redrawn, in my mind, a clearer and truer image of China—an image more vivid than the one I had carried before. It unveiled a country advancing at a steady pace, grounded in firm systems, embraced by a thriving urban fabric, and energized by its generous green spaces. A country capable of shaping its future without severing its connection to its past.

Ladies and Gentlemen,

As we reach the final day of this valuable seminar, allow me—on behalf of all participants—to extend our sincere gratitude to:

- The China International Contractors Association (CHINCA), host and organizer of this seminar, and especially Secretary General Mr. Pang Lu.
- The Ministry of Commerce of the People's Republic of China, whose patronage enriched this gathering.
- The companies and institutions that welcomed us so warmly—especially Jiangsu International Economic and Technical Cooperation Corporation and

the Jilin Construction Bureau—for the hospitality we experienced in Nanjing and Changchun.

- The three companions who were with us like an unfailing shadow: Mr. Chen, Mr. Zhang, and Mr. Liu, whose care and kindness accompanied us throughout this journey.
- And to everyone who contributed to or supported the activities of this seminar.

Ladies and Gentlemen,

Before I conclude, allow me a brief space for sentiment—space to express my own feelings, and perhaps those shared by my fellow participants. As the hour of departure draws near, I find myself caught between two emotions: the joy of returning home to family and friends, and the weight of parting with this beautiful country and its gracious people.

Tonight, I leave—carrying my suitcase and unforgettable, sweet memories of warm days spent across this remarkable land—whispering:

Farewell, Beijing... until we meet again.

السيد ليو، ممثل جمعية المقاولين الدوليين في الصين،
السيدات والسادة،

طاب مساؤكم جميعًا

منذ اللحظة التي وطئت فيها أقدامنا أرض الصين، ومع انطلاق أعمال هذه الندوة، أخذتنا التجربة إلى آفاق جديدة من التعلّم والاكتشاف. وها نحن، بعد نحو ثلاثة أسابيع تنقلنا خلالها بين ثلاث مدن، نبلغ محطة الختام.

لقد كانت أيامًا حافلة بالمعرفة، غنية بالأنشطة، مترعة بالزيارات واللقاءات؛ حملت إلينا ما يثري الفكر، وما يوسّع الرؤية، وما يعمّق معنى الشراكة بين شعوب الدول النامية. لقد كانت الرحلة كلّها أشبه بفصل مكثّف من كتاب كبير عنوانه : الصين.

لقد أتاح لنا احتكاكنا بالمقاولين المحليين، وزياراتنا للمشاريع القائمة والمنجزة، أن نرى عن قرب حجم الطاقات التي تحتزنها الشركات الصينية، واتساع خبراتها في ميادين البناء والتشييد. ولأن حضورها في آسيا بات واقعًا قائمًا، فقد رأينا بأعيننا ما يؤهلها لتنفيذ مشاريع متنوعة، كبيرة كانت أو صغيرة، بجودة عالية وانضباط واضح. إن ما لمستته وفودنا هنا يعمّق قناعتنا بأن الشركات الصينية جديدة بفرص أوسع في المناقصات الحكومية في بلداننا.

ولقد رسمت هذه الزيارة في ذهني صورة أخرى عن الصين أصفى وأوضح مما كنت أتصوّر. لقد أزاحت الستار عن بلد يتقدّم بإيقاع ثابت، يحكمه نظام راسخ، ويحتضنه عمران مزدهر، وتمنحه مساحاته الخضراء حياة متدقّقة. بلد قادر على صناعة المستقبل دون أن يقطع خيطه مع الماضي.

السيدات والسادة،

ها وقد بلغنا نهاية هذه الندوة القيمة، وآخر أيامها، اسمحوا لي أن أتوجّه بالشكر العميق والامتنان الصادق باسم جميع المشاركين، لكل من:

- جمعية المقاولين الدوليين في الصين (CHINCA) ، الجهة الحاضنة والمنظمة لهذا الندوة، وعلى رأسها الأمين العام السيد بانغ لو.
- وزارة التجارة في جمهورية الصين الشعبية، التي رعت هذا اللقاء بعناية.
- للشركات والمؤسسات التي فتحت أبوابها لنا، وبخاصة شركة "جيانغسو" للتعاون الاقتصادي والتقني الدولي، ومكتب "جيلين" للبناء، على دفء الترحيب الذي لمسناه في "نانجينغ" و "تشانغتشون".

- للرفاق الثلاثة الذين كانوا معنا كظليّ لا يغادرنّا: السيد "تشن"، والسيد "تشانغ"، والسيد "ليو"، الذين أحاطونا بالمودة والرعاية خلال كل خطوة من خطوات هذه الرحلة.
- ولكل من شاركنا أو وقف إلى جانبنا في فعاليات هذه الندوة.

السيدات والسادة،

قبل أن أختتم كلمتي، اسمحوا لي أن أفسح مساحة صغيرة للمشاعر، لأعبّر من خلالها عن عاطفتي الشخصية، وربما عما يكتنف الزملاء المشاركين من أحاسيس. فمع اقتراب ساعة الرحيل، تتنازعني مشاعر مزدوجة: فرح العودة للقاء الأهل والأصدقاء، ووجدان يثقل عليه فراق هذا البلد الجميل وشعبه الكريم.

إنني أغادر الليلة، حاملاً حقيقتي وذكريات حلوة لا تنسى لأيام دافئة عشناها في ربوع هذا البلد الجميل، هامساً:

وداعاً يا بيجين... وإلى لقاء آخر.

شكراً لكم.